



REPUBLIKA SLOVENIJA
DRŽAVNI SVET

Komisija za državno ureditev

Številka 001-01/13-16/
Ljubljana, 2.12.2013

Članom Komisije za državno ureditev

Na podlagi 66. člena Poslovnika Državnega sveta (Uradni list RS, št. 70/08, 73/09 in 101/10) predlagam, da Komisija za državno ureditev na 26. seji dne 4.12.2013 sprejme naslednji

s k l e p:

Komisija za državno ureditev predlaga, da se v sodelovanju s Službo Državnega sveta za pravne in analitične zadeve pretehta možnosti o morebitni pripravi zakonodajne iniciative v povezavi z določbo 47. člena Zakon o spremembah in dopolnitvah Zakona o finančnem poslovanju, postopkih zaradi insolventnosti in prisilnem prenehanju (ZFPPIPP-F) s širšega vidika problematike in ožjega vidika določb navedenega člena.

Obrazložitev:

Z vstopom Slovenije v Evropske integracije je slovenski jezik postal enakovreden jezik vsem ostalim jezikom držav članic. V luči krepitev državnosti in uresničevanja določb Zakona o javni rabi slovenščine kaže ponovno pretehtati sprejete odločitve.

27. novembra 2013 je Državni zbor sprejel Zakon o spremembah in dopolnitvah Zakona o finančnem poslovanju, postopkih zaradi insolventnosti in prisilnem prenehanju (ZFPPIPP-F). Zakon v 47. členu določa »jezik sodelovanja: **Pri sodelovanju po 471. in 472. členu tega zakona lahko domače sodišče ali domači upravitelj uporabljata jezik, ki je pri domačem sodišču v uradni rabi, ali angleški jezik**«.

I.

Komisija je predhodno obravnavala predlog zakona na 4. izredni seji 14. 11. 2013 in je poleg drugih stališč v zvezi z določbo 47. člena novele izpostavila, **da ne soglaša z ureditvijo**, da se kot mednarodni jezik, v katerem lahko domača sodišča in

upravitelji sodelujejo s tujimi sodišči in upravitelji pri sodelovanju po Uredbi 1346/2000, **določa angleški jezik.**

Citirana Uredba Sveta (ES), št. 1346/2000, o postopkih v primeru insolventnosti v 42. členu določa jezik:

»Informacije po členu 40 je treba poslati v uradnem jeziku ali v enem od uradnih jezikov države, v kateri so bili uvedeni postopki. V ta namen se uporabi obrazec z naslovom »Poziv k prijavi terjatev. Roki, ki jih je treba upoštevati!« v vseh jezikih institucij Evropske unije«.

II.

Zakonodajno-pravna služba Državnega zbora je v Mnenju o predlogu zakona k 47. členu poudarila: »Po predlaganem členu naj bi domače sodišče in domači upravitelj pri mednarodnem sodelovanju uporablja angleški jezik. Menijo, da določba ni primerna, saj je **neskladna z določbami Zakona o javni rabi slovenščine**, je edina te vrste v celotnem zakonu (prim. 459., 460. člen zakona), **predvsem pa je odveč**, saj se uredba, na katero se sklicuje obrazložitev člena, uporablja neposredno (gl. 42. člen Uredbe 1346/2000)«.

III.

Državni svet je na 10. seji 18.9.2013 podprl vprašanje Komisije za Državno ureditev, ki ga je naslovil na Vlado Republike Slovenije: Kaj bi Vlada Republike Slovenije storila, da bo zagotovila uresničevanje določb Zakona o javni rabi slovenščine (ZJRS)?

Vlada je na 29. redni seji dne 17. oktobra 2013 sprejela Odgovor na vprašanje Komisije Državnega sveta za državno ureditev glede uresničevanja določb Zakona o javni rabi slovenščine in ga poslala .

IV.

Mediji so kritično poročali o problematiki rabe slovenskega jezika v povezavi z organizacijo oglaševalskega festivala Zlati Boben v Portorožu od 9. do 11. oktobra 2013, ki je bil večkrat najavljen in propagiran izključno v angleščini (Golden drum, International advertising festival, Portorož, Slovenija 9.-11.10.2013).

Predsednik
Rajko Fajt, l.r.